

Z14

CG114

MANUAL DEL USUARIO
 UŽIVATELSKÁ
 PŘÍRUČKA MANUEL
 O'UTILISATION
 BEOIENUNGSANLEITUNG
 MANUALE PER
 UTENTE MANUAL OE
 INSTRUC;OES GEBRU I K
 HANO MATIG

3ronyJn8QIUrf8"14 lIOI'h308aTMI'
 KUIIA N MA KI LAVUZ U

.<J..FJ • t....
 l'IIP•tflt

ZUMMO



T+34 951 301 246 | F+34 961 301 250

zummo@zummo.es

www.zummo.es
 P.O. &co

.tI,"6ll)MCWI(;d< YMfr'1Clt. SC'ó,M

Español Pag. 03 / 14

Česky Str. 15 / 26

Français Pag. 27 / 38

Deutsch Pag. 39 / 50

Italiano Pag. 51 / 61

Português Pag. 62 / 73

Nederlands Pag. 74 / 86

Русский Pag. 87 / 99

Türkçe Pag. 100 / 111

Arabic Pag. 112 / 128

Chinese Pag. 129 / 141

Společnost ZUMMO, INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. si v rámci neustálé snahy o zkvalitnění svých výrobků vyhrazuje právo modifikovat přístroje bez předchozího upozornění. Proto nemusí tato příručka obsahovat nejnovější provedené změny.



	Strana:
1 TECHNICKÉ ÚDAJE	15
2 DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	15-16
3 INSTALACE	16-17
4 SPUŠTĚNÍ	17-18
5 ZASTAVENÍ	18
6 FUNKCE ČÍTAČE	18
7 FUNKCE UZAMČENÍ VOLIČE (pouze u modelu Z14)	18-19
8 ZMĚNA PROVOZNÍHO REŽIMU (pouze u modelu self-service 230V)	19
9 PRÁCE S KONEKTOREM (pouze u modelu Z14 fresh 230V)	19
10 SIGNÁL UKONČENÍ OPERACÍ (modely Z14 230V)	19
11 BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY	19-20
12 ČIŠTĚNÍ	20-22
13 PŘÍSLUŠENSTVÍ PŘÍSTROJE	22
14 ÚDRŽBA	22
15 RADY POUŽITÍ	22
16 IDENTIFIKACE PORUCH	22-23
17 ELEKTRICKÉHO SCHÉMA	23
18 SEZNAM KOMPONENT	24-25
19 ZÁRUKA	25-26
20 LIKVIDACE A RECYKLOVATELNOST	26
21 FOTOGRAFIE	142-143
22 VÝKRESY SOUČÁSTÍ	144-151

1 TECHNICKÉ ÚDAJE

SPOTŘEBA (W)		275
OVOCE ZA MINUTU		11
KAPACITA NÁSYPNÍKU		9kg
ROZMĚRY	VÝŠKA (mm)	788
	ŠÍŘKA (mm)	478
	HLOU (mm)	444
VELIKOST OVOCE	MALE (Ø 60)	53-60
	POHÁRKY * (Ø 75)	55-75
	STANDARDNÍ (Ø 90)	70-90
Ø (mm)		55

* volitelné příslušenství, není standardně v balení

2 DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Vážený zákazníku: Před prvním spuštěním odšťavňovače si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.
- Přístroj při provozu vyvíjí velký tlak. Z tohoto důvodu nikdy nevkládejte ruce nebo jiné předměty do lisovacího prostoru. (Obr. 9)
- Vždy se ujistěte, že jsou upevňovací matice zásobníku na šťávu i pohárků řádně dotažené, jinak hrozí vážné poškození přístroje. (Obr. 1)
- Buďte zvláště opatrní při manipulaci s ostřím, aby nedošlo ke zranění. (Obr. 12)
- Aby se zabránilo rizikům, veškeré opravy by měl provádět technický personál.

- Společnost ZUMMO nenesie žádnou odpovědnost v případě poškození v důsledku nesprávného používání nebo nedodržení pokynů obsažených v tomto návodu.
- Technický servis vyžadujte od společnosti, která pro vás tento přístroj dodala. Pokud ji nelze dohledat, obraťte se na výrobu (údaje na obálce tohoto návodu).
- Přístroj by neměly používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi, nebo nedostatkem znalostí nebo zkušeností, pokud nejsou pod řádným dohledem nebo nebyly poučeny. Děti musí být pod neustálým dohledem, aby si s přístrojem nehrály.
- Tento přístroj je určen k domácímu i analogovému využití, např.:
 - Kuchyňské prostory pro zaměstnance obchodů, kanceláří a dalších pracovišť;
 - Statky;
 - Hosté v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
 - Ubytovací prostředí, jako jsou hotelové pokoje.
- Tento přístroj obsahuje ekvipotenciální terminál v základně pro připojení uzemnění jiných spotřebičů vaší instalace prostřednictvím tohoto terminálu. Pokud jej používáte, povolte matice a podložky, spojte uzemňovací kabel pomocného zařízení a matice s podložkami opět pevně utáhněte. Ekvipotenciální bod je označen následujícím symbolem:



- Při čištění na přístroj nestříkejte vodu.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nevzniklo nebezpečí.

3 INSTALACE

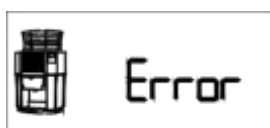
- Pozor! Přístroj váží 55 kg. Zařízení doporučujeme přemísťovat ve dvou lidech. Nejlepší způsob, jak přístroj zvednout, je uchopit jej jednou rukou za spodek a druhou rukou za pod lisovacím zásobníkem. (Obr. 6)
- Přístroj umístěte na dostatečně pevný a stabilní povrch.
- Ujistěte se, že napětí a frekvence přístroje odpovídají hodnotám vaší elektrické instalace. Viz typový štítek. (Obr. 2)
- Použijte elektrickou zásuvku opatřenou účinným uzemněním (0,03 A). Tento výstup by měl být vyhrazen pouze pro odšťavňovač. Nepřipojujte do zásuvky další spotřebiče.
- Před zahájením provozu omyjte všechny součásti přístroje, které přijdou do kontaktu se šťávou: Koule, ostří, zásobník na šťávu, filtrační destičku, filtr a přední kryt.
- Zapněte hlavní spínač (Obr. 3 (I = zapnuto, O = vypnuto)). Pokud se na displeji neobjeví žádná zpráva (Obr. 4), chybí dodávka elektřiny. Ujistěte se, že jste zástrčku připojili k funkčnímu obvodu, a že je hlavní spínač zapnutý. Po vyřešení problému se na displeji zobrazí jedna z následujících zpráv:



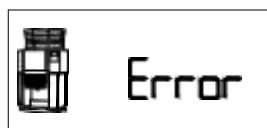
(Disp. 2a)



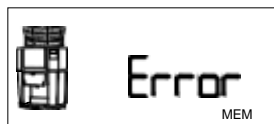
(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- (Model Z14)** Pokud se na displeji zobrazuje číslo (Disp. 2a), je stroj připraven k provozu. **(Model Self-service)** Pokud se na digitálním displeji zobrazí oranžová ikona (Disp. 2b), je stroj připraven k provozu.
- Pokud se na displeji zobrazí chybová zpráva **Error** (Disp. 5), pak není přední kryt správně nasazený a měl by se umístit korektně.
- Pokud se na displeji zobrazí chybová zpráva **Error** (Disp. 6), pak není zásobník na šťávu správně sestavený a měl by se znovu smontovat.
- Pokud se na displeji zobrazí **Error MEM** (Disp. 9), znamená to, že programátor je vadný. Obráťte se na místního dodavatele pro technickou pomoc.

4 SPUŠTĚNÍ

- Vyberte správnou sadu pohárků, koulí a voliče ovoce v závislosti na velikosti plodů, které mají být vymačkány. Viz Příslušenství přístroje v tomto návodu.
- Nasadte gumové kroužky k ostří podle zvolené sady pohárků a koulí dle obr. 20 -21 – 22.
- **POZOR!!!**: Pokud přístroj běží, NEVkládejte ruku do koše (Obr. 23).
- **Model Z14**
 - Jakmile je přístroj zapnutý, na displeji se zobrazí číslo mezi **1** a **50**, nebo písmeno **C**. Číslo udává množství ovoce, které má být vymačkané a písmeno **C** značí nastavení přístroje na nepřetržité vymačkávání po dobu přibližně 30 minut.
 - V závislosti na počtu pomerančů, které chcete vymačknout, opakovaně stiskněte tlačítko **SELECT** a číslo se bude navyšovat (od 1 do 50, poté se objeví písmeno **C** (1, 2, 3, 48, 49, 50, C, 1, 2, 3)). Případně stiskněte a podržte tlačítko **SELECT** na 2 vteřiny a číslo se bude snižovat. Pokračujte, dokud se nezobrazí požadovaný počet.
 - Zvolené číslo bude uloženo na displeji po prvním kompletním lisovacím cyklu. Číslo se uloží, i když je přístroj vypnutý. Číslo můžete změnit opakovaním procesu navolení čísla.
 - Stiskněte tlačítko **ON** pro zahájení lisování. Během procesu se na displeji zobrazí zbývající množství ovoce, které bude vymačkáno. Chcete-li proces opakovat, stačí stisknout tlačítko **ON**. Chcete-li zastavit proces, stiskněte tlačítko **STOP**.

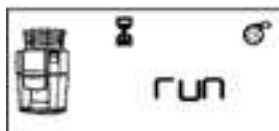


- **Model Self-service**

- Jakmile je přístroj zapnutý, na obrazovce se zobrazí oranžová ikona. To značí, že je přístroj připravený na vymačkávání ovoce.



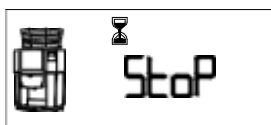
- Po stisknutí kohoutku se odšťavňovač spustí a na displeji se zobrazí **ikona hodin** a slovo „Run“, zatímco stroj pracuje. Pokud chcete přístroj zastavit, stačí kohoutek pustit.



5 ZASTAVENÍ

(Model Z14) Chcete-li přístroj zastavit při provozu, stiskněte tlačítko **Stop**. Na displeji se zobrazí časovač a zpráva **Stop**. Přístroj se zastaví, jakmile pohárky dosáhnou svislé polohy. Jakmile se stroj zcela zastaví, na displeji se opět zobrazí počet ovoce k lisování.

(Model Self-service) Jakmile pustíte kohoutek, odšťavňovač ukončí cyklus, takže se pohárky zastaví ve startovní svislé poloze a na digitálním displeji se zobrazí „**ikona hodin a značka Stop**“. Jakmile se přístroj zastaví, na displeji se zobrazí oranžová ikona, což znamená, že odšťavovač je opět připraven k práci. Pohárky musí být vždy ve svislé poloze.



6 FUNKCE ČÍTAČE

Na displeji se ukládá celkový počet ukončených **cyklů***. Pro zobrazení počtu:

- Pokud stroj nepracuje a je v pohotovostním režimu, stiskněte tlačítko **STOP**
- Počet se na displeji objeví během několika vteřin.

Mějte na paměti, že všechny přístroje ukazují minimálně 400 – 500 dokončených cyklů z důvodu kontroly kvality.

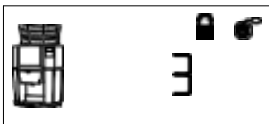
**(cyklus = kompletní sada pohybů na vymáčknutí jednoho kusu ovoce)*



7 FUNKCE UZAMČENÍ VOLICE (pouze u modelu Z14)

Chcete-li uzamknout tlačítko SELECT, aby nedošlo k nechtěné změně v počtu kusů ovoce, které má být vymáčkáno, proveďte následující nastavení:

- Na displeji zvolte počet, který chcete uzamknout.
- Stiskněte tlačítko ON a vyčkejte, až se přístroj zastaví.
- Vypněte přístroj vypínačem.
- Při vypnutém přístroji stiskněte a podržte tlačítko STOP.
- Přístroj zapněte a tlačítko STOP držte další čtyři vteřiny.
- Na displeji se zobrazí čtyřciferné číslo.
- Stiskněte tlačítko SELECT (ovládá dvě číslice vpravo) a tlačítko ON (ovládá dvě číslice vlevo) současně pro navolení čísla 7437.
- Stiskněte tlačítko STOP a na displeji se objeví - - - -
- Vypněte přístroj vypínačem. Pokud se vám to nepodaří, displej bude i nadále zobrazovat - - - -
- Zapněte přístroj. Nyní je tlačítko SELECT uzamčeno a na displeji se zobrazí zámek.



Chcete-li tlačítko SELECT odemknout, celý proces zopakujte.

8 ZMĚNA PROVOZNIHO REŽIMU (pouze u modelu self-service 230V)

PŘECHOD MEZI SAMOBSLUŽNÝM A BĚŽNÝM PROVOZNÍM REŽIMEM (samoobslužný na Z14)

Vypněte přístroj hlavním vypínačem.

Při vypnutém přístroji stiskněte a podržte tlačítko STOP a následně zapněte hlavní vypínač a podržte jej na 4 vteřiny, dokud se na displeji neobjeví čtyři čísla.

Jakmile se zobrazí, navolte číslo 1001 – stisknutím tlačítka ON se mění dvě číslice napravo a stiskem SELECT dvě nalevo – poté stiskněte tlačítko STOP (po stisknutí tlačítka STOP se na displeji zobrazí -- --) a následně stroj vypněte hlavním vypínačem (pokud není stroj vypnut, z této obrazovky nelze vyjet). Když přístroj opět zapnete (nejprve spatříte verzi programu a následně kód 1001), tlačítka ON a SELECT budou zprovozněna a na přístroji lze nyní navolit počet pomerančů, které chcete vymačkat a uvést jej do provozu stiskem tlačítka ON.

NÁVRAT DO SAMOBSLUŽNÉHO REŽIMU

Tento postup opakujte zadáním kódu 4104. Tento proces vyřadí tlačítka ON a SELECT a přístroj začne pracovat po zapnutí kohoutku.

9 PRÁCE S KONEKTOREM (pouze u modelu Z14 fresh 230V)

Opakujte postup z bodu 8 zadáním kódu 3003.

Když přístroj opět zapnete (nejprve spatříte verzi programu a následně kód 3003), tlačítka ON a SELECT přestanou fungovat a na přístroji lze nyní navolit počet pomerančů, které chcete vymačkat a uvést jej do provozu konektorem.

NÁVRAT DO BĚŽNÉHO PROVOZNIHO REŽIMU

Tento postup opakujte zadáním kódu 1001. Tento proces zprovozní tlačítka ON a SELECT a přístroj začne pracovat, pokud stisknete tlačítko ON nebo pomocí konektoru.

10 SIGNÁL UKONČENÍ OPERACE (pouze u modelu Z14 230V)

Pro aktivaci zvukového signálu opakujte postup z bodu 8 zadáním kódu 8548. Po připojení přístroje, když přístroj dokončí operaci, ozve se zvukový signál.

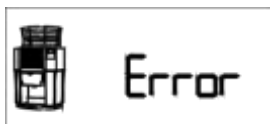
DEAKTIVACE ZVUKOVÉHO SIGNÁLU

Tento postup opakujte zadáním kódu 8548.

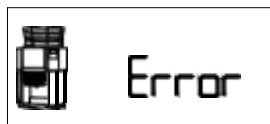
11 BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY

Přístroj je vybaven různými bezpečnostními systémy:

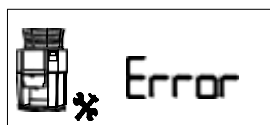
- 1 Pokud není přední kryt sestaven nebo pokud je sestaven nesprávně, na displeji se zobrazí chybová zpráva **Error** s blikajícími symboly předního krytu a násypníku.



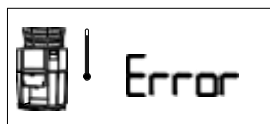
- 2 Pokud není zásobník sestaven nebo umístěn, stroj nebude pracovat a na displeji se zobrazí chybová zpráva **Error** s blikajícím tmavým zásobníkem.



- 3 Pokud se z nějakého důvodu přístroj během provozu ucpe, motor se automaticky po několika vteřinách zastaví a na displeji se zobrazí chybová zpráva **Error** s blikající ikonou vady, dokud není odstraněna příčina ucpání.



- 4 Díky systému tepelné ochrany motoru se přístroj v případě přehřátí zastaví a na displeji se zobrazí chybová zpráva **Error** a ikona teploměru. V takovém případě počkejte zhruba 10 minut, než teplota motoru klesne. Chybová zpráva zmizí. Zkontrolujte, zda nejsou větrací mřížky ucpané.



- 5 Pokud se na displeji žádná zpráva nezobrazí, přístroj není napájen. Zkontrolujte, zda je spínač zapnutý a zda nevyhořela pojistka napájecího konektoru (Obr. 16).

12 ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE

Lisovací prostor a části se musí čistit každý den.

- Pokud je přístroj v provozu, vždy jej zastavujte programovacím tlačítkem **Stop**. Nikdy se nepokoušejte zastavit přístroj pomocí hlavního vypínače. Nedodržení tohoto doporučení způsobí zastavení přístroje v poloze, která brání čištění a může případně vést k poškození dílů kvůli špatnému zacházení.
- Vypněte přístroj spínačem. (Obr. 3) Digitální displej se vypne. (Obr. 4).
- Odstraňte přední kryt a omyjte jej vlhkým hadříkem. **POZOR!**: NIKDY nepoužívejte prostředky, které by jej mohly poškrábat.
- **Model Z14**
 - Vyjměte filtrační destičku, abyste se mohli dostat k upevňovacím maticím zásobníku na šťávu.
 - Zásobník na šťávu a ostří se odstraní odšroubováním upevňovací matice a tahem k sobě ve vodorovné poloze.
 - Odšroubujte koule uvnitř zásobníku na šťávu (Obr. 5a). Je u nich nízkofrekvenční filtr. Pro umytí zásobníku na šťávu, filtrační destičky a ostří můžete použít myčku. **POZOR PŘI MANIPULACI S OSTŘÍM** (Obr. 3), protože je velmi ostré a mohli byste se pořezat.
- **Model Self-service**
 - Zásobník s kohoutkem a ostří se odstraní odšroubováním upevňovací matice a tahem k sobě ve vodorovné poloze.
 - Odšroubujte koule uvnitř zásobníku na šťávu (Obr. 5b). Pod každou koulí je jedna podložka. **Dávejte pozor, abyste je neztratili!** Pro umytí zásobníku na šťávu a ostří můžete použít myčku (**kromě zásobníku s kohoutkem**). **POZOR PŘI MANIPULACI S OSTŘÍM** (Obr. 3), protože je velmi ostré a mohli byste se pořezat.

- Otfete zásobník s kohoutkem vlhkým hadříkem. (POZOR!: NIKDY nepoužívejte prostředky, které by jej mohly poškrábat).
- Odstraňte pohárky odšroubováním upevňovacích matic a omyjte je.
- Vyjměte a omyjte plastové koše a základnu košů.
- Jakmile jsou všechny plastové díly odstraněny, vyčistěte nerezové čelo přístroje.

Montáž díly

Po vyčištění celého zařízení jej znovu sestavíte následujícím způsobem:

- Umístěte podložky nebo nízkofrekvenční filtr na zásobník na šťávu, přišroubujte koule a ujistěte se, že jsou řádně dotažené.
- Umístěte pohárky na přední hřídele přístroje a utáhněte upevňovací matice.
- Zkontrolujte, zda jsou pásy na odstranění slupek ostří správně umístěné v ostří (Obr. 10 a 11). Vložte ostří do zásobníku na šťávu.
- Smontujte zásobník na šťávu i ostří na tři hřídele současně. **Nikdy nemontujte ostří na zásobník až posléze!! Ostří na hřídel nasuňte lehkým zatlačením. POZOR!!! Nikdy netlačte na kovovou část ostří.**
- Nasadte přední kryt zacvaknutím spony do drážek. Ujistěte se, že spony v drážkách správně sedí. Uslyšíte mírné *cvaknutí*.
- Umístěte zpět plastové koše a základnu košů.

Před spuštěním přístroje se ujistěte, že:

- Příhrádka na šťávu a ostří jsou správně umístěny.
- Upevňovací matice jsou řádně dotažené.
- Je namontována správná sada vymačkávacích částí (koule, pohárky a volič ovoce). (Viz „Příslušenství“ v tomto návodu).

Pokud ostří, příhrádka na šťávu, koule nebo pohárky nejsou správně namontovány, může dojít k vážnému poškození těchto dílů nebo vnitřních komponentů stroje.

(Na chyby obsluhy se nevztahuje záruka)

(Model Z14) Na displeji se zobrazí počet pomerančů, které mají být vymačkány. Přístroj je nyní připraven k provozu.

(Model Self-service) Pokud je stroj připraven k provozu, na displeji se zobrazí „ikona zařízení a oranžová ikona“.

Čištění podavače

- Vyšroubujte matici umístěnou uvnitř koše. (Obr. 13)
- Vyjměte třídící násypník ovoce tahem nahoru. (Obr. 14)
- Vyjměte násypníkový koš tahem nahoru, dokud nebude volný. (Obr. 15)
- Vyjměte vedení násypníku.
- Umyjte všechny díly mýdlovou vodou nebo v myčce.

Díly znovu složte následovně:

- Namontujte vedení násypníku.
- Nasadte násypníkový koš na hřídel.
- Točte násypníkovým košem ve směru hodinových ručiček, dokud se neuzamkne. Čepy by měly zapadnout do příslušných otvorů.
- Namontujte třídící násypník ovoce na násypníkový koš, dokud se neuzamkne.
- Našroubujte horní matici koše.

Důležité upozornění

Při běžném používání přístroje mohou plastové díly přijít do styku se šťávou a zoranžovět. Toto je zcela obvyklé a nejedná se o hygienickou závadu a nemá to vliv na fyzikální vlastnosti plastru.

MODEL SELF-SERVICE: Ref. č. **1402017** odkapávací zásobník a **1409001** zásobník s kohoutkem jsou vyrobeny z tepelně tvarovaného plastu. Nesmějí být vystaveny teplotám vyšším než 40 °C, takže by se v žádném případě neměly mýt ve velmi horké vodě nebo v myčce. Pokud jsou zdeformované působením tepla, záruka se na ně nevztahuje.

13 PŘÍSLUŠENSTVÍ PŘÍSTROJE

Stroj má různé vymačkávací sady pohárků, koulí a třídičů ovoce, které se používají v závislosti na velikosti plodů, které chcete vymačkat.

- a Tmavě šedé pohárky a koule spolu s koulemi násypníkového třídiče ovoce se hodí na ovoce o průměru mezi 55 a 75 mm (Obr. 18).
- b Světle šedé pohárky a koule spolu s násypníkovým třídičem ovoce se hodí na ovoce o průměru mezi 70 a 90 mm (Obr. 17).
- c Velmi světle šedé pohárky a koule spolu s násypníkovým třídičem ovoce se hodí na ovoce o průměru mezi 53 a 60 mm (Obr. 19) (Volitelná sada není dodávána s přístrojem).

Bez ohledu na použité vymačkávací sady, ostří se nemění.
POZOR!: Nikdy nemíchejte prvky z rozdílných sad.

14 ÚDRŽBA PŘÍSTROJE

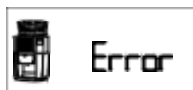
Údržba exteriéru přístroje: Jedná se pouze o každodenní čištění.
Interiér stroje: Po každých 600 000 cyklech se musí promazat vnitřní vodící prvky přístroje a pružiny. Také musí být provedeno kompletní vyčištění.

15 RADY K POUŽITÍ

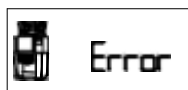
- Vždy se ujistěte, že používáte správné lisovací koule, pohárky a třídič ovoce pro velikost plodů, které chcete vymáčknout. V případě, že je ovoce pro použitou lisovací soupravu příliš velké nebo malé, může se snížit kvalita šťávy, protože může zhořknout.
- V závislosti na velikosti plodů, které mají být vymačkány, se musí zvolit správný násypníkový třídič ovoce.
- Pokud je ovoce pro třídič příliš velké, plody nepropadnou do pohárku.
- Pokud jsou jinak příliš malé, do pohárku bude padat více kusů ovoce.
- Pokud se stroj nebude používat, doporučujeme jej vypnout. (Obr. 3)

16 IDENTIFIKACE PORUCH

Porucha	Příčina a/nebo řešení
Displej se nerozsvítí	Bez napájení. Pojistka vyhořela. (Obr. 16) Napájecí kabel není správně připojen. Zapněte spínač. (Obr. 3) Vlhká obvodová deska. Desku teplem vysušte.
Na displeji se zobrazí chybová zpráva Error	Kryt není správně nasazen (Disp. 5). (Obr. 7) Vedení násypníku není správně nasazeno. (Disp. 5) Zásobník není sestaven nebo je nesprávně sestaven (Disp. 6). (Obr. 8a-8b)



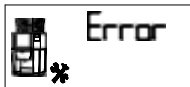
Disp. 5



Disp. 6

Na displeji se zobrazí chybová zpráva Error a blikající ikona.

Zkontrolujte, zda je ovoce zmrazené.
Zkontrolujte nahromaděné slupky uvnitř zásobníku na šťávu. Zkontrolujte, zda jsou správně utaženy koule
Zkontrolujte, zda se pomerančové slupky nepřilepily na vnitřek pohárků. Zkontrolujte, zda nejsou namíchané komponenty různých lisovacích sad
Na odblokování přístroje použijte šestihranný klíč 5 mm, který najdete na pravé straně spodního výdechu. Vložte jej do otvoru na pravé straně a při vypnutém přístroji jím otočte ve směru hodinových ručiček, dokud se pohárky nedostanou nahoru a překážka není odstraněna. UPOZORNĚNÍ: Ujistěte se, že šestihranný klíč je před zapnutím přístroje odstraněn.



Zlomení ostří

Pásy na odstranění slupek jsou uvolněné nebo rozbité a slupky se hromadí v zásobníku na šťávu.
Matice pohárků jsou příliš volné. Koule jsou uvolněné.

Z ovoce se nelisuje dostatek šťávy

(Model Z14) Nízkofrekvenční filtr chybí.
(Model Self-service) Podložky koulí (které jsou umístěny pod koulemi) chybí.
Kůra ovoce je příliš tenká. Pod každou koulí umístěte jednu podložku navíc. Ovoce je příliš velké pro třídič ovoce.

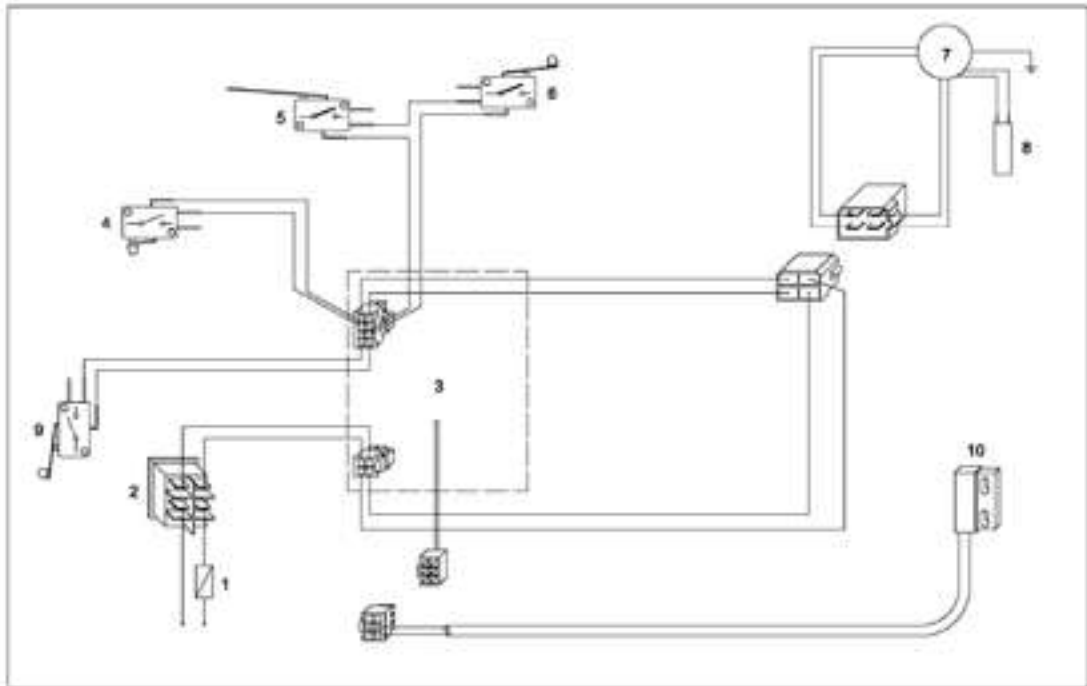
Násypník nedodává ovoce do prostoru lisování
Násypník dodává několik pomerančů zároveň do prostoru lisování

Ovoce je příliš malé pro třídič ovoce.
Násypník není správně sestaven. Viz kapitola č. 12 tohoto návodu.

V případě jakýchkoliv dotazů či žádostí ohledně náhradních dílů uvádějte model a sériové číslo vašeho přístroje (Obr. 2).

17 ELEKTRICKÉ SCHEMA

- | | | | |
|---|--------------------|----|-----------------------|
| 1 | Pojistka | 6 | Mikrospínač víka |
| 2 | Vypínač | 7 | Motor |
| 3 | Obvodová deska | 8 | Kondenzátor |
| 4 | Mikrospínač čítače | 9 | Mikrospínač zásobníku |
| 5 | Mikrospínač krytu | 10 | Magnetický snímač |



Model Z14 nemá magnetický snímač (10), snímač je pouze v modelech Self-service.

0504001A	REDUKČNÍ SPOJKA CUŇAT SX-50
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225-50Hz
0504003A	DVOUFÁZOVÝ MOTOR 0,33CV 240/250V-50Hz
0504003B	DVOUFÁZOVÝ MOTOR 0,33CV 115V-60Hz
0504003C	DVOUFÁZOVÝ MOTOR 0,33CV 220V-60Hz
0504004A	ŘEMENICE MOTORU 16XL
0504005	VSTUPNÍ ŘEMENICE REDUKČNÍ SPOJKY
0504007	PODLOŽKA ČEPU A REDUKČNÍ ČEP
0504013	ČEP TLAČNÉHO PANELU
0504014N-1	VEDENÍ POHÁRKU S VLOŽKOU
0504019	ŘEMEN 190XL 0,37
0504024	VYROVNÁVACÍ PODLOŽKA NA ZAROVNÁNÍ
0504026	VÝSTUPNÍ HŘÍDEL REDUKČNÍ SPOJKY SX-50
0505010A	UTAHOVACÍ MATICE S RÝHOVÝM SPOJEM
0505010A-1	MATICE POHÁRKU
0505010A-2	UTAHOVACÍ MATICOVÝ SPOJ Ø20x3.2
0505016	PRYŽOVÝ KROUŽEK ODVODU SLUPEK
0506006/1	MIKROPRUŽINA ZÁSOBNÍKU
0506007	KRÁTKÝ MIKROMETR
0506008	DLOUHÝ MIKROMETR
0506010	NAPÁJECÍ KABEL
0506011	POJISTKA 5x20 6,3A
0506014	ELEKTRICKÁ ZÁSTRČKA S POJISTKAMI
0506015	ČERNÝ BIPOLÁRNÍ VYPÍNAČ
0506021	PRŮCHODKA PLECHU ZUMMITO
0506022	PODPĚRA POJISTKY 5x20 UL
0506026	VÍČKO DRŽÁKU POJISTKY
0506026-1	PŘÍRUBA DRŽÁKU POJISTKY
0506027	PLATOVÉ VÍČKO Ø17,3
0506028	STISK KABELU
0506036	NAPÁJECÍ KABEL
0508013	PRYŽOVÁ PODLOŽKA 85mm
10/21	KONDENZÁTOR 30µF (MOTOR 230V)
10/25	KONDENZÁTOR 100µF (MOTOR 115V)
10/28	KONDENZÁTOR 22µF (MOTOR 240V)
1009069	MAGNETICKÝ SNÍMAČ
1011028	PÁKOVÝ MIKROSPÍNAČ 60g.
1401A00	KRYT
1401B00	UZÁVĚR KRYTU
1402001	ČELO
1402002	KRYT VEDENÍ POHÁRKU
1402003	KRYT Z14
1402004	VNĚJŠÍ STRANA
1402005L	LEVÁ VNITŘNÍ STRANA
1402005R	PRAVÁ VNITŘNÍ STRANA
1402006	ZADNÍ ČÁST
1402007A	SPODNÍ KRYT
1402008	VRCHNÍ VÝDECH
1402009	BOČNÍ KRYT
1402010	ZADNÍ SÍTOTISK
1402011	KRYT VEDENÍ OSTŘÍ

1402014	PRYŽOVÁ PRŮCHODKA
1402015	DOPLŇUJÍCÍ VEDENÍ POHÁRKU Z14
1402017	ODKAPÁVACÍ ZÁSOBNÍK
1402018	ODKAPÁVACÍ VÝDECH
1403001	VEDENÍ NÁSYPNÍKU
1403002	POHON PODAVAČE
1403003	ČEPY KOŠÍKU
1403004	PRŮCHODKA KOŠÍKU
1403005	SEPARÁTOR 50-75
1403006	SEPARÁTOR 70-90
1403007	KOŠÍK
1403008	ODDĚLOVAČ
1403008-1	VÁLEC ODDĚLOVAČE
1403009	JAZYK
1403010	ČÁST NÁSYPNÍKU
1403011	PODPĚRA JAZYKU
1403012	NÁSYPNÍKOVÝ KOŠÍK
1404001	PASTOREK
1404002A	MŮSTEK
1404003	OJNICE
1404004	PRYŽ VEDENÍ POHÁRKU
1404005	SVORKA VEDENÍ POHÁRKU
1404007N	VEDENÍ MŮSTKU
1404008N	VEDENÍ OSTŘÍ
1404009N-1	VEDENÍ SVORKY
1404010	ČEP HORNÍ OJNICE
1404011	ČEP SE ZÁVITEM
1404013	PODPĚRA SVORKY POHÁRKU
1404019	MŮSTEK POSUVNÍKU POHÁRKU
1404020	ŘEMENICE 14XL 0.50
1404021	ŘEMEN 190XL 0,50
1404024	UKOTVENÍ MOTORU Z14-09
1404025	TAŽNÁ JEDNOTKA
1404026	ČEP SE ZÁVITEM M8
1404B00	PODPĚRNÁ JEDNOTKA OSTŘÍ
1404C00	KOPIROVACÍ JEDNOTKA
1405001	FILTR Z14 3mm
1405002	FILTR Z14 4mm
1405003	FILTRAČNÍ DESTIČKA Z14
1405004A	HŘÍDEL POHÁRKU
1405005	ZÁSOBNÍK NA ŠŤÁVU Z14
1405006	VELKÝ POHÁREK Z14
1405007	VELKÁ KOULE Z14
1405008	STŘEDNÍ POHÁREK Z14
1405009	STŘEDNÍ KOULE Z14
1405010	MALÝ POHÁREK Z14
1405011	MALÁ KOULE Z14
1405012	OSTŘÍ Z14
1405013	ČEP SE ZÁKLADNOU
1405015	NÍZKOFREKVENČNÍ FILTR
1405017	DOPLŇKOVÁ LEVÁ OSA

1405018	DOPLŇKOVÁ PRAVÁ OSA
1406001	CPU ZÁKLADNÍ DESKA
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	MIKROPODPORA ČÍTAČE
1406004	MIKROPODPORA ZÁSOBNÍKU
1406006	CPU SÍTOTISK
1406007	VRCHNÍ MIKROPODPORA
1408001	KOŠÍK Z14
1408002	ZÁKALDNA ZÁSOBNÍKU
1408003	ODKAPÁVACÍ ZÁSOBNÍK Z14
1408004	ODKAPÁVACÍ VÝDECH
1408005	ČERNÝ PŘILNAVÝ MOLITANOVÝ DISK Ø28X3
1408009	VEDENÍ ZÁKLADNY (Volitelné)
1408014	KOŠÍK Z14
1408015	PRAVÝ SKLUZ SKŘÍŇĚ
1408016	LEVÝ SKLUZ SKŘÍŇĚ
1409001	ZÁSOBNÍK S KOHOUTKEM
1409002	KOHOUTKOVÝ SPOJ
1409003	MAGNETICKÝ DRŽÁK
1409005	TYČ KOHOUTKU
1409006	DOPLŇEK HŘÍDELE SENZORU
1409007	VEDENÍ MAGNETICKÉHO DRŽÁKU
1409008	NÁLEPKA KOHOUTKU
1409010	KOMPLETNÍ ZÁSOBNÍK S KOHOUTKEM Z14
1409011	FILTR SELF SERVICE Ø7
1409012	SPODNÍ FILTR Ø5
1503002	KRUHOVÁ MAGNETICKÁ JEDNOTKA
2/13/9	KOHOUTEK NÁDRŽE

2/13/9-1	SILIKONOVÝ KOHOUTEK USAZENÍ POHÁRKU
3/4/3	STŘEDOVÁ PODLOŽKA (PLAST)
I-84-M3x8	NEREZOVÝ ŠROUB M3x8 DIN-84
I-84-M3x25	NEREZOVÝ ŠROUB M3x25 DIN-84
I-125-M3	PLOCHÁ NEREZOVA PODLOŽKA M3 DIN-125
I-125-M10	PLOCHÁ NEREZOVA PODLOŽKA M-10 DIN-125
T-912-M8x20	IMBUSOVÝ ŠROUB M8x20 DIN-912
T-912-M8x90	IMBUSOVÝ ŠROUB M8x90 DIN-912
I-934-M3	NEREZOVÁ ŠESTIHRANNÁ MATICE M3 DIN 934
I-934-M4	NEREZOVÁ ŠESTIHRANNÁ MATICE M4 DIN 934
I-965-M4x10	ŠROUB SE ZÁPUSTNOU HLAVOU M4X10 DIN- 965
I-985-M3	NEREZOVÝ ŠROUB M4 DIN-985
I-1587-M3	NEREZOVÁ ŠESTIHRANNÁ MATICE S
T-7984-M6x16	IMBUSOVÝ ŠROUB M6x16 DIN 7984
T-7984-M8x16	IMBUSOVÝ ŠROUB M8x16 DIN 7984
T-7984-M8x30	IMBUSOVÝ ŠROUB M8x30 DIN 7984
I-7981-Ø5,5X22	SL ŠROUB S PŮLKULATOU HLAVOU Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	SL ŠROUB S PŮLKULATOU HLAVOU Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	NEREZOVÝ ŠROUB DIN-7985 M4X12
I-7991-M6x30	NEREZOVÝ ŠROUB DIN-7991 M6X30
ROD.608ZZ	ZÁVIT
T- Ø30/15/30-M6	SILENTBLOK Ø30 15/30MM-M6
V0070	IMBUSOVÝ KLÍČ 5mm
V0071	PODPĚRA IMBUSOVÉHO KLÍČE
V0133	PODLOŽKA ZÁSOBNÍKU NA ŠTÁVU
V0163	NÁLEPKA NÁSPYŇKOVÉHO TŘÍDIČE OVOCE
V0164	NÁLEPKA NÁSPYŇKOVÉHO TŘÍDIČE OVOCE
V0177	SAMOLEPKA ČIŠTĚNÍ ZV25

19 ZÁRUKA

Společnost ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. prostřednictvím oficiálního distributora poskytuje na své přístroje záruku na dobu 3 ROKY nebo na 200 000 lisovacích cyklů, platnou od data doručení distributorovi v souladu s těmito podmínkami:

Tato záruka se vztahuje na všechny materiálové a výrobní vady.

Pokud se při běžném používání a během záruční doby zjistí jakékoliv závady, budou vadné díly vyměněny zdarma.

Oprava nebo výměna součástí přístroje během záruční doby neznamená její prodloužení.

Záruka je platná pouze tehdy, pokud se prokážete původní fakturou. Na původní náhradní díly se vztahuje záruka šest měsíců.

Tato záruka se nevztahuje na:

Veškeré škody, které nejsou přímo způsobeny chybnou výrobou nebo vadou materiálu.

Veškeré škody způsobené nesprávnou instalací, zneužitím, nesprávným použitím, úpravami, nehodami nebo nedbalostí. Veškeré díly poškrábané v důsledku nevhodného mytí.

Narušení tepelně tvarovaných plastových dílů, které jsou uvedeny na konci části 12 v důsledku působení vysokých teplot.

Práce, na něž se nevztahuje záruka.

Veškeré škody způsobené nezpůsobilou osobou nebo materiály.

Veškeré vady v důsledku běžného opotřebení; samostatně následující součást:

- 0505016 PÁSY NA ODSTRANĚNÍ SLUPEK
- 2/13/9-1 SILIKONOVÝ KOHOUTEK USAZENÍ POHÁRKU.

V případě škody způsobené v průběhu záruční lhůty doporučujeme obrátit se na autorizovaného prodejce, který zboží dodal, nebo zavolat společnosti ZUMMO:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34.96.1301246

Fax: +34.96.1301250

Veškeré opravy během záruční doby neschválené společností ZUMMO povedou k okamžitému zrušení záruky.

20 LIKVIDACE A RECYKLOVATELNOST

Použitá zařízení

Evropská unie



Tento symbol udává, že elektrické a elektronické díly v přístroji nesmí být vyhozeny s běžným komunálním odpadem. Chcete-li toto zařízení vyhodit, nepoužívejte běžný koš! Pro tyto produkty existuje speciální sběrný systém.

Pro více informací o sběru a recyklaci tohoto výrobku se obraťte na sběrnou službu, kontrolora likvidace odpadů nebo prodejce, který vám výrobek prodal.

Správným vyřazením produktu zároveň pomůžete zachovat přírodní zdroje (recyklace materiálů) a zabráníte možným škodlivým účinkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít nesprávným zacházením s vyhazovaným produktem.

Nesprávné vyřazení tohoto produktu může mít za následek postih v souladu s místní legislativou.

Země mimo Evropskou unii

Pokud si přejete zlikvidovat tento produkt, proveďte tak v souladu s platnými právními předpisy nebo s jinými předpisy vaší země relevantní pro elektrický a elektronický odpad.

Obalaging

Při likvidaci obalu berte zřetel na místní předpisy pro tento druh odpadu. Oddělte jednotlivé odpadní materiály z obalu a předejte je do nejbližšího sběrného střediska.



1



2



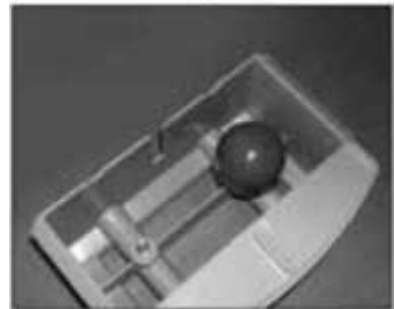
3



4



5A



5B



6



7



8A



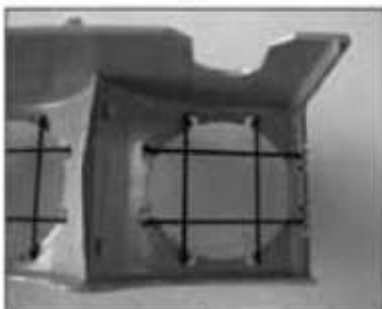
8B



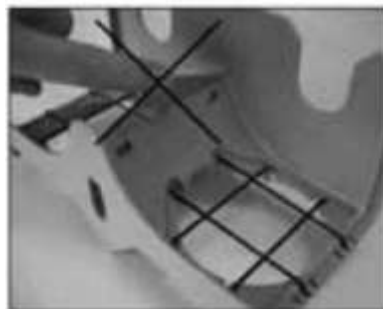
9



10



11



12



13



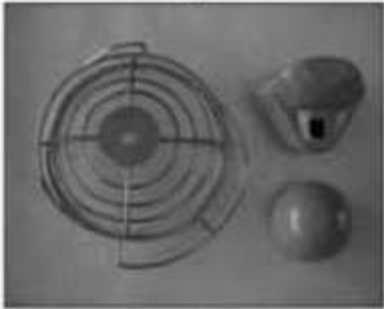
14



15



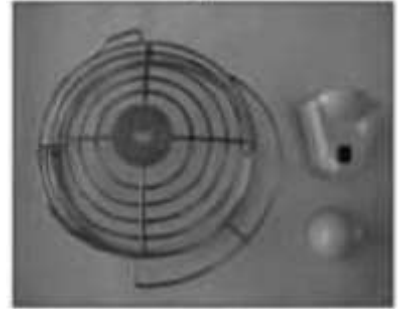
16



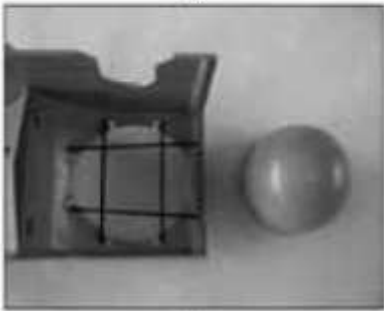
17



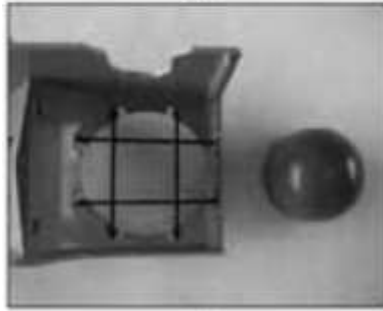
18



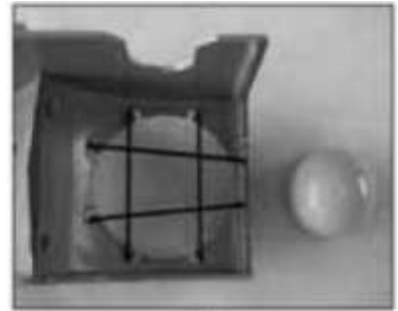
19



20



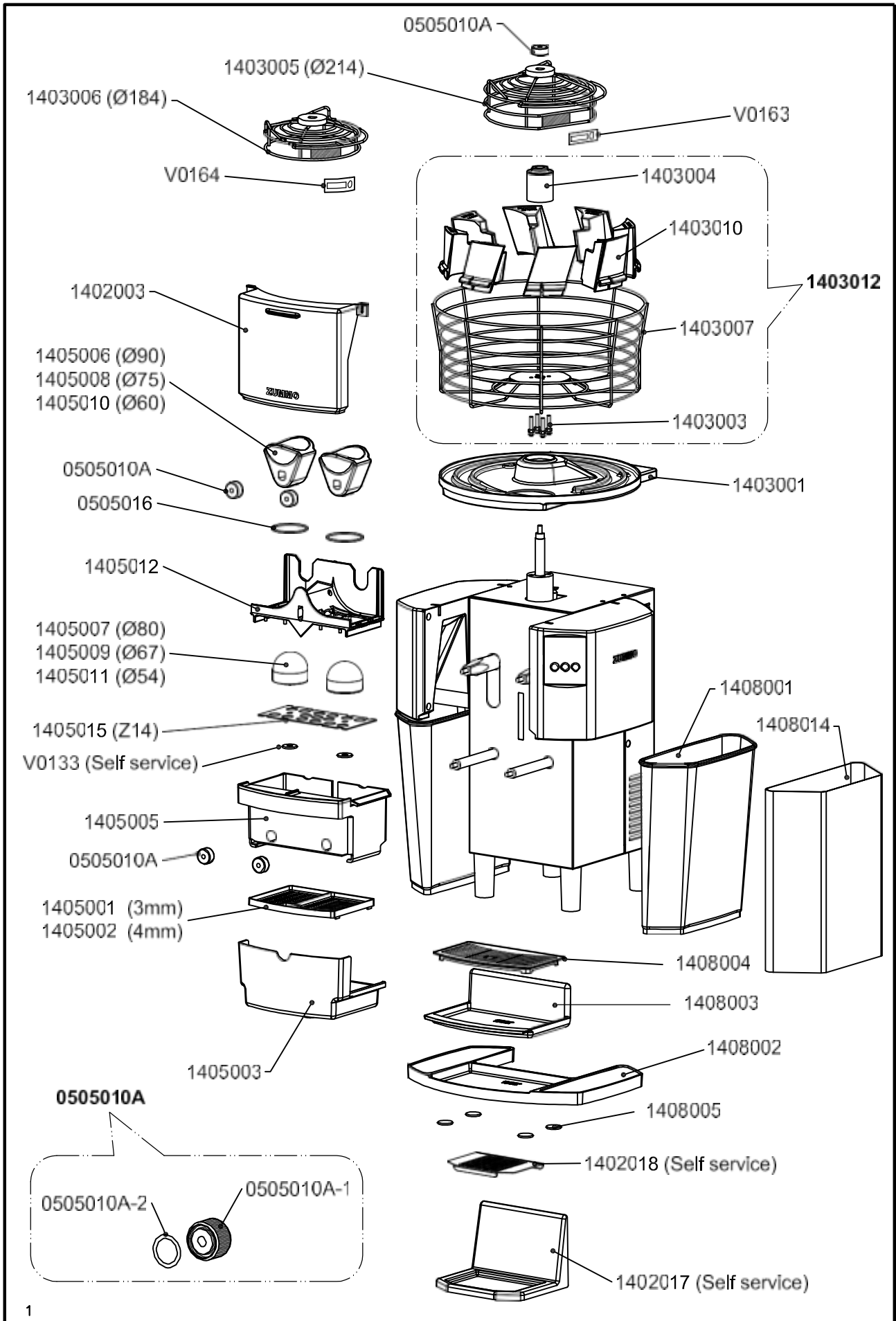
11



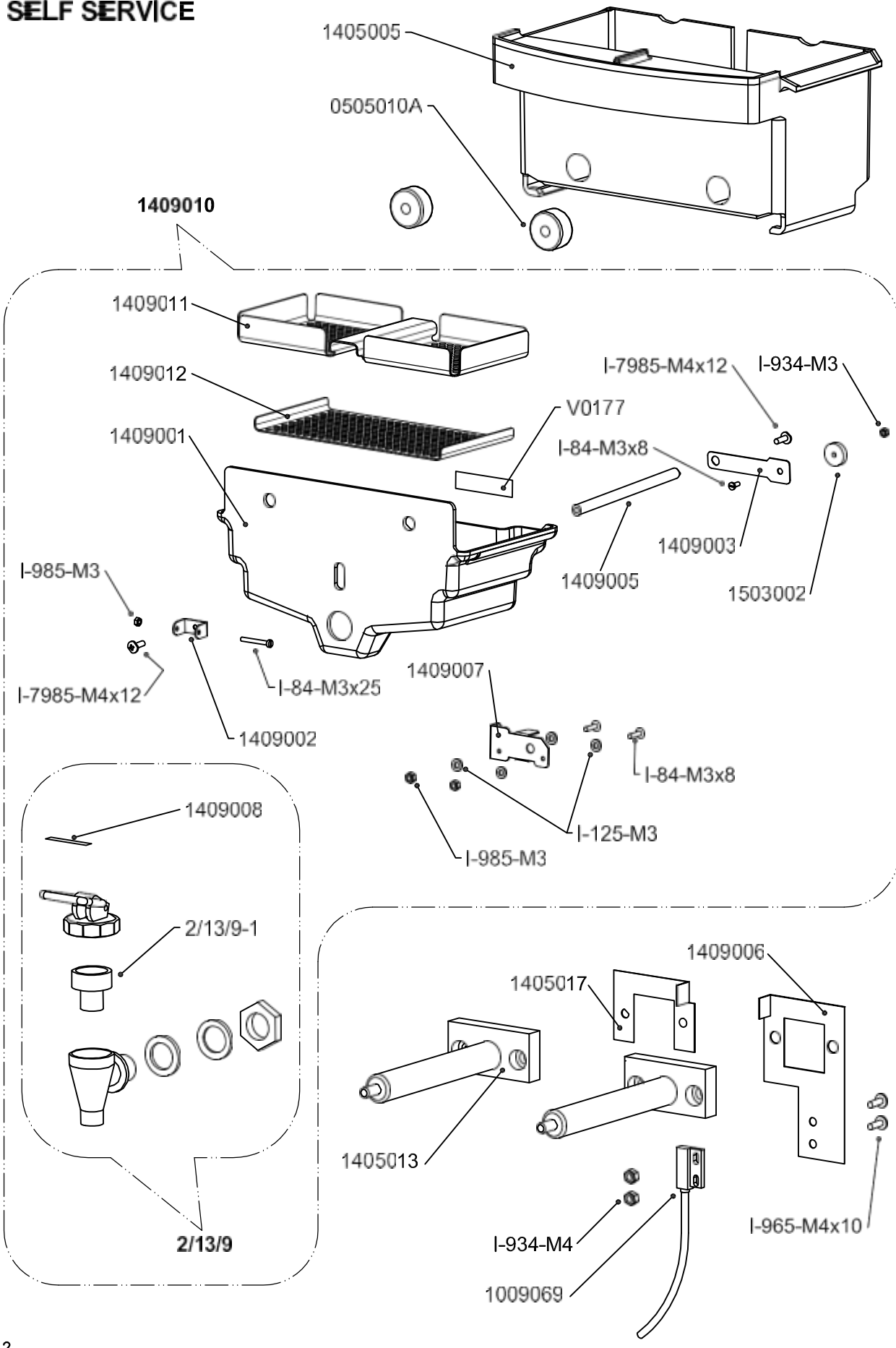
22

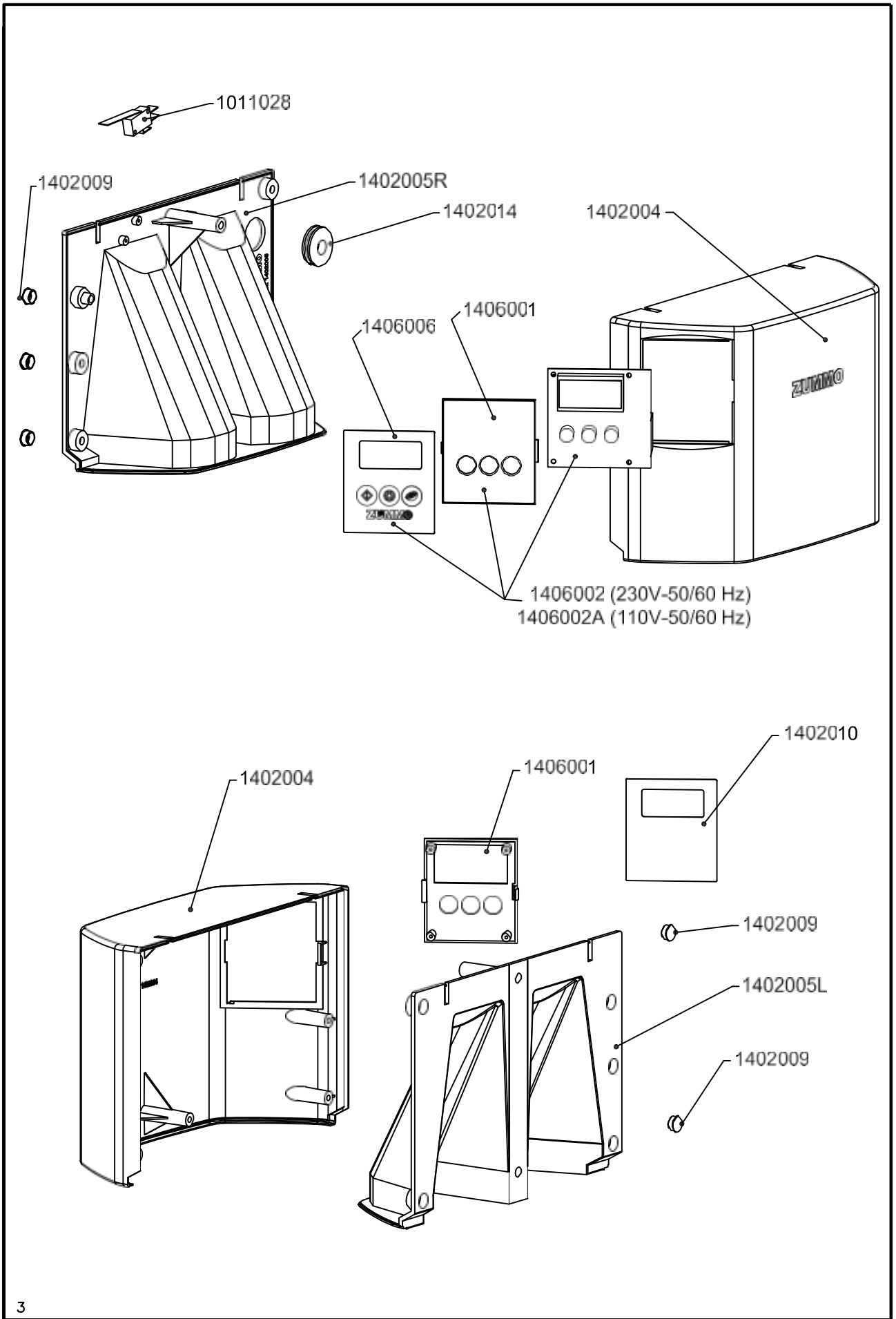


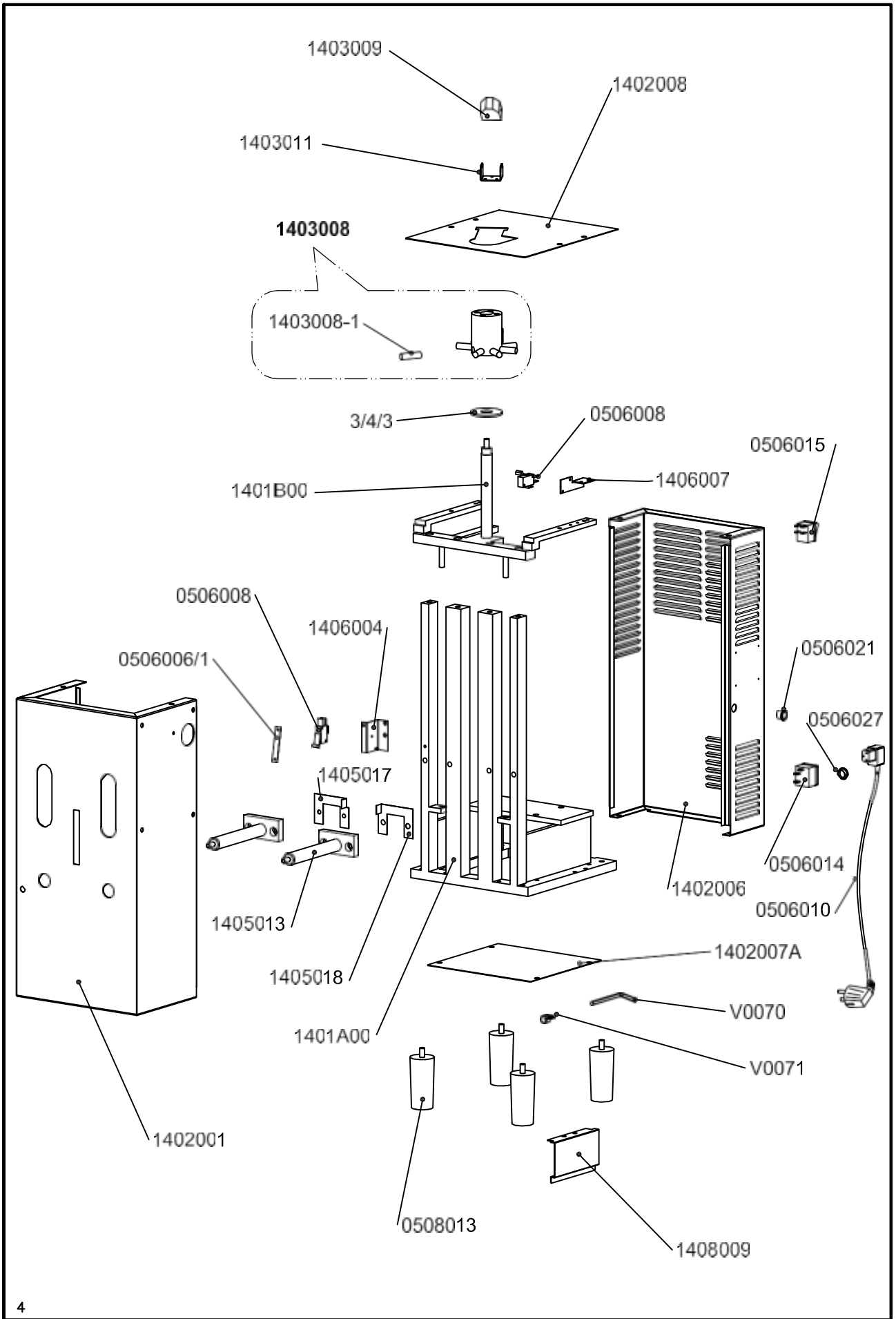
23

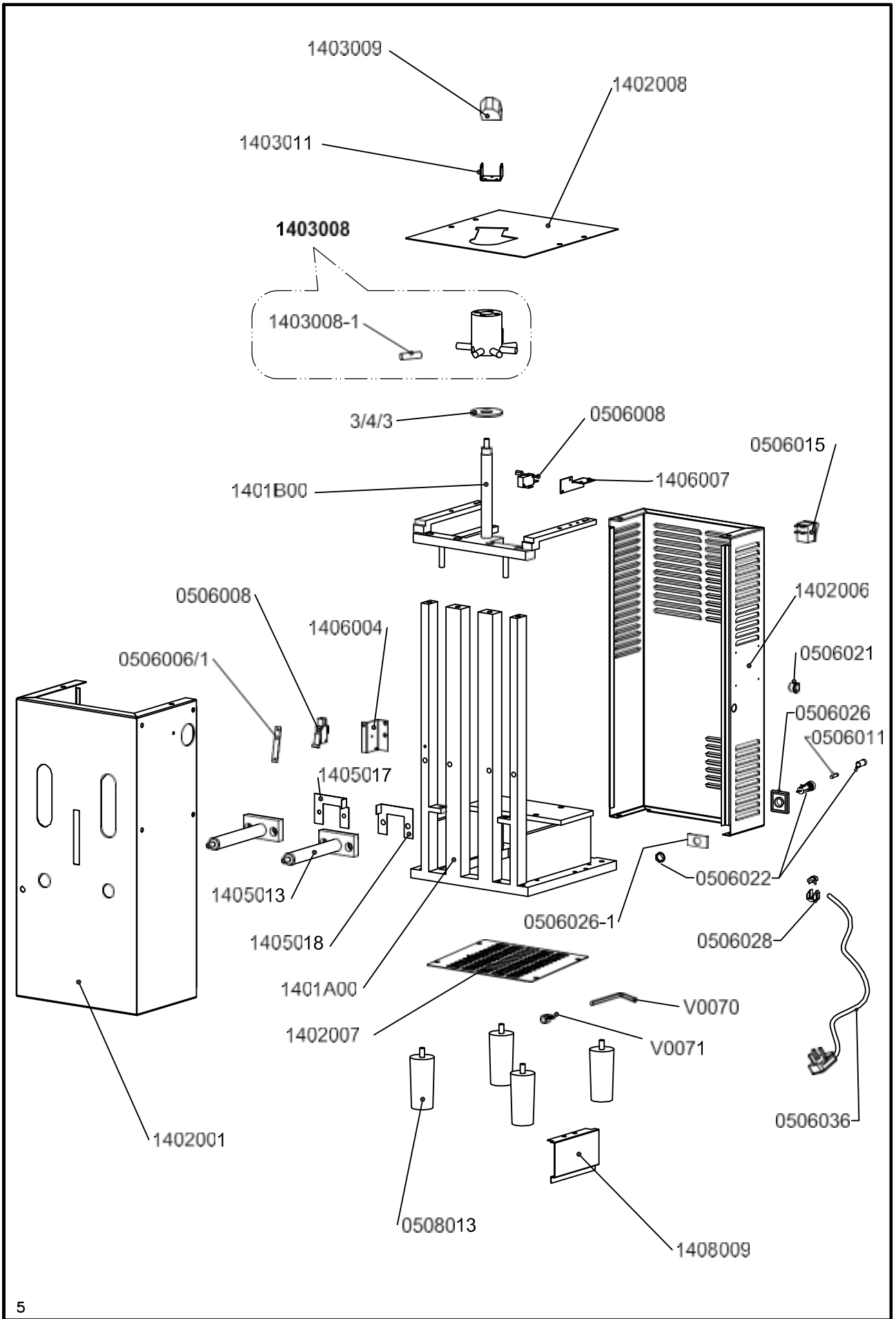


SELF SERVICE









0504002B (225V-50Hz)
 0504003A (240/250V-50Hz)
 0504003B (110V-60Hz)
 0504003C (220V-60Hz)

10/21-30 μ F (230V)
 10/25-100 μ F (115V)
 10/28-22 μ F (240V)

0504004A (50Hz)
 1404020 (60Hz)

0504019 (50Hz)
 1404021 (60Hz)

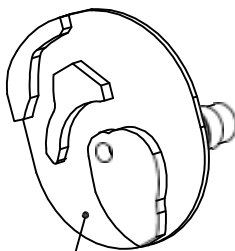
1406003

T- \varnothing 30/15/30-M6

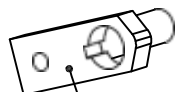
0506007

1404024

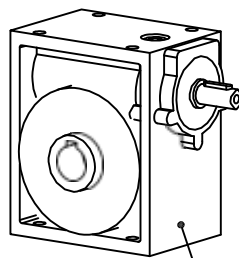
0504007



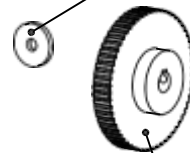
1404C00



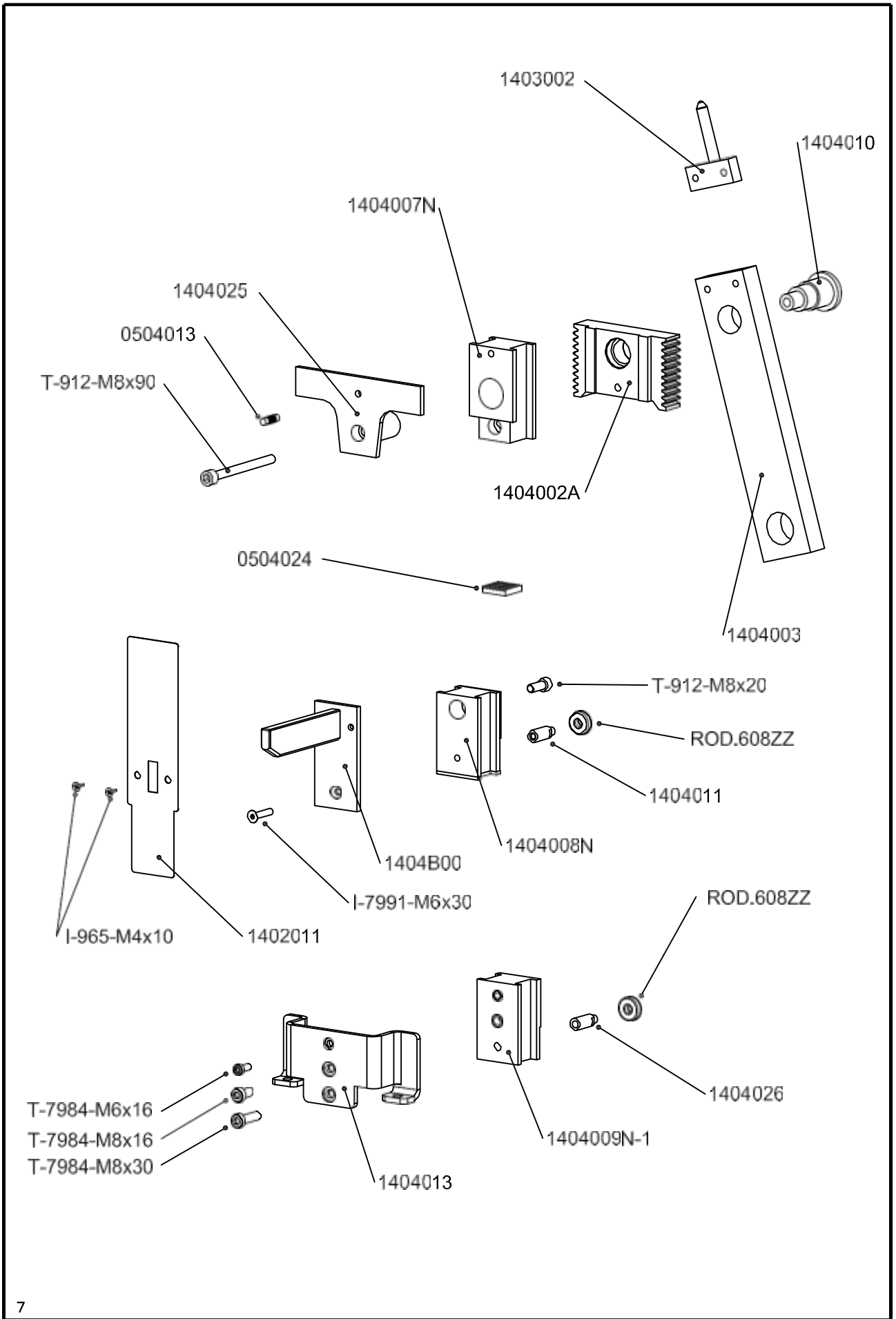
0504026



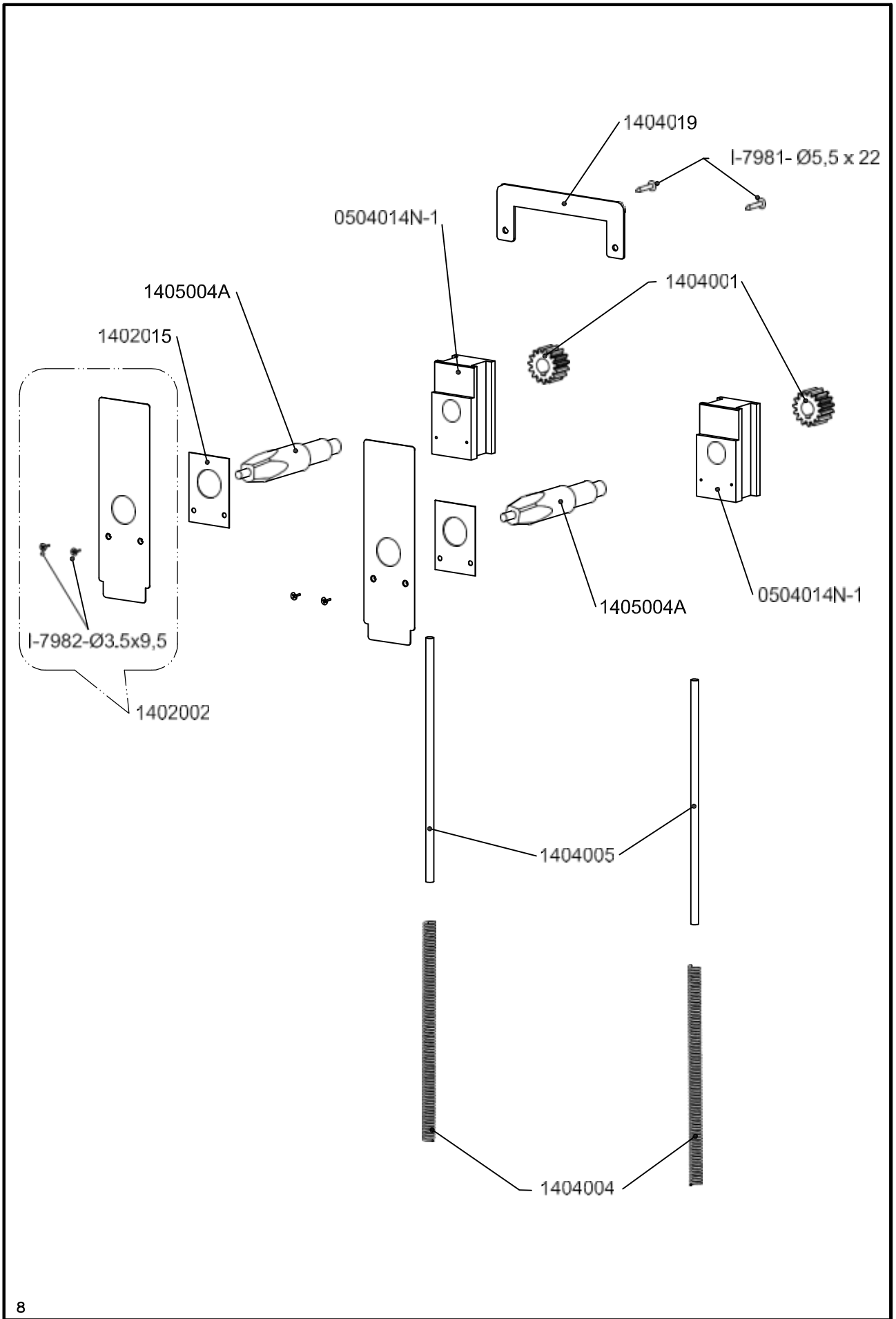
0504001A



0504005



7



**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ „CE“
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «СЕ»
"CE" UYGUNLUK BEYANI
2006/42/CE**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Přebíráme plnou odpovědnost a prohlašujeme, že výrobek relevantní pro toto prohlášení je v souladu s následujícími předpisy:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, dass das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Bu beyan başvurduğu ürünün şu standartlara uyumludur tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere:

**EN 60335-1
EN 60335-2-14/A2:2000
EN 50106:1997
73/23/CEE
2004/108CEE
2002/72/CEE and 2008/39/CEE
1935/2004/CEE
93/43CEE**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/Modeli: Z14

Sériové č.:

Datum:

*Enrique Muñoz / Энрике Муньос
Technik / Инженер*



www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / ZÁRUČNÍ LIST BON DE
GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

*Nombre / Jméno /
Nom Name / Nome /
Name
Naam / Имя / adı:*

*Dirección / Adresa / Adresse
Anschrift / Indirizzo / Endereço
Adres / Адрес:*

*Población / Město / Ville
Ort / Comune / Localidade
Gemeente / Город / şehir:*

Tel / Тел:

*Fecha de venta / Datum prodeje / Date d'Achat
Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda
Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:*

*Modelo / Model / Modèle
Modell / Modello / Modelo
Model / Модель / Modeli:*

**Sello del establecimiento / Razítko prodeje / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**